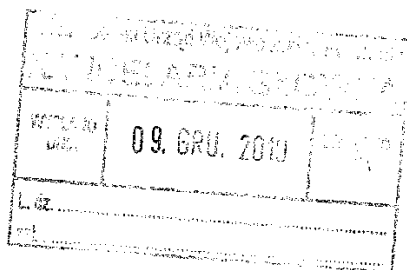




Poznań, 07 GRU. 2010

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-5.0932-49/10



Pani
Małgorzata Wiatr-Kmieciak
ul. Św. Wojciecha 22/24 m 8
61-749 Poznań

POLECENIE

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25. listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego skontrolowano w dniu 29. października 2010 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1. stycznia 2008 r. do 31. grudnia 2009 r. (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje:

W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano dwa tłumaczenia pisemne na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza. Pozostałe tłumaczenia dokonano na rzecz podmiotów prywatnych.

Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Stwierdzono, że repertorium nie spełnia wymagań określonych w art. 17 ust. 2 ustawy. W repertorium prowadzonym w formie księgi umieszczono informacje o dacie przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu, oznaczenie zlecniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia, opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i numer dokumentu, język w którym dokument sporządzono, osobę lub instytucję która sporządziła dokument oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie, liczbę stron tłumaczenia i sporządzonych egzemplarzy. Nie przewidziano natomiast w nim rubryki przeznaczonej na

opis tłumaczenia ustnego i odmowę wykonania tłumaczenia co jest niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt. 5 i 7 ustawy.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych zapisów.

Oczekuję przedstawienia przez Panią w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Urząd wojewódzki

[Signature]

Kierownik

Oddziału Kontroli

[Signature]
Agnieszka Brużowska

Starszy specjalista

[Signature]
Anna Turno-Machowiak

7. 12. 2010